

**Zeitschrift:** Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch  
**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband  
**Band:** 109 (2011)  
**Heft:** 3

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

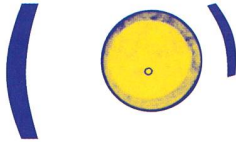
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Schweizerischer Hebammenverband Fédération suisse des sages-femmes

Geschäftsstelle/Secrétariat central  
Rosenweg 25C 3000 Bern 23  
Tel. 031 332 63 40 Fax 031 332 76 19  
info@hebamme.ch  
www.hebamme.ch/www.sage-femme.ch  
Öffnungszeiten:  
Montag–Freitag 8.15–12.00/13.30–17.15 Uhr  
Heures d'ouverture:  
Lundi–Vendredi 8h15–12h 00/13h30–17h15

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de la Fédération  
suisse des sages-femmes

Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici

Revista uffiziala da la Federaziun svizra  
da las spendreras

**109. Jahrgang / 109<sup>e</sup> année**

Erscheint 11 mal im Jahr  
Parution: 11 éditions par année

## Impressum

**Verlag/Edition**  
Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

**Redaktion/Rédaction/Redazione**  
Deutschsprachige Redaktion/  
Verantwortliche Redaktorin:  
Gerlinde Michel, Rosenweg 25 C, 3000 Bern 23  
Telefon 031 331 35 20, Fax 031 332 76 19  
E-Mail: g.michel@hebamme.ch

**Rédaction de langue française**  
Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a  
1196 Gland, téléphone 022 364 24 66,  
portable 079 755 45 38,  
courriel: j.bodartsenn@sage-femme.ch

**Redaktioneller Beirat**  
Inge Loos (il), Sue Brailley (sb), Zuzka Hofstetter (zh),  
Lisa Mees-Liechti (lml), Lorraine Gagnaux (lg)  
Josée Bernard Delorme (jbd)

**Beraterin Hebammenforschung**  
Dr. phil. Ans Luyben

**Redaktionsschluss/Délai de rédaction**  
Am 1. des Vormonats/Le premier du mois précédent

**Gestaltung/Herstellung**  
Tygraline AG, Bern  
Rosmarie Kerschbaumer

**Jahresabonnement/Abonnement annuel**  
Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 109.–  
inkl. 2,5% MWST/TVA  
Ausland/Etranger Fr. 140.–  
Einzelnnummer/Prix du numéro Fr. 13.20  
inkl. 2,5% MWST/TVA + Porto  
Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein  
weiteres Jahr, wenn nicht bis zum 31. Oktober  
schriftlich gekündigt wird.  
La durée d'abonnement se renouvelle automati-  
quement chaque année sauf résiliation par écrit  
jusqu'au 31 octobre.

**Anzeigenmarketing/Régie d'annonces**  
KünzlerBachmann Medien AG  
Geltenwilenstrasse 8a . 9001 St. Gallen  
T 071 226 92 92 . F 071 226 92 93  
info@kbmedien.ch . www.kbmedien.ch

**Druck/Impression**  
Vogt-Schild Druck AG  
Gutenbergstrasse 1, CH-4552 Derendingen  
www.vsdruck.ch  
WEMF-beglaubigt  
ISSN 1662-5862

## DANS CE NUMÉRO IN DIESER NUMMER



Foto: Priska Rindisbacher

«Murmures de vie»,  
Aubonne (VD)

## Un bilan tout en nuances

Passer du travail salarié au travail indé-  
pendant n'est pas une mince affaire. Vaut-  
il mieux se lancer en individuel, en groupe  
ou... en tandem? Quelle est l'importance  
du travail préparatoire? Comment ré-  
pondre au mieux aux besoins de la clien-  
tèle? Comment concilier vie profession-  
nelle et vie privée?

# 4

Dank Business-Plan

## Erfolgreich in die Selbständigkeit

Jede selbständige Tätigkeit ist mit unter-  
nehmerischen Risiken verbunden. Ein  
Businessplan hilft von Anfang an Fehl-  
schläge vermeiden und erleichtert den  
Weg in die freiberufliche Tätigkeit, weiss  
Anthony Castiglioni.

# 28

Témoignage

## «J'avais sans doute placé mon idéal trop haut!»

Après avoir été hospitalière, puis ensei-  
gnante, Lise Dumont est passée durant  
une année et demie par la case «travail en  
libéral» au sein d'un cabinet de groupe.  
Elle en dégage les points positifs et négatifs  
et elle explique pourquoi elle a finalement  
rejoint le travail salarié.

# 8

Hebammen-  
Praxisgemeinschaft

## Konzentrieren auf das, was einem liegt

Christine Weibel und Barbara Klopfen-  
stein haben vor gut einem Jahr gemein-  
sam eine Hebammenpraxis in Thun eröff-  
net. Die Praxis versteht sich als Fachstelle  
für Schwangerschaft, Geburt und Säug-  
ling. Ein Interview.

# 33

# 9

CHUV – Groupement  
des SFI-VD

## Projet Sorties précoces

Dans le canton de Vaud, la surcharge de  
travail, l'augmentation du nombre des  
fréquentations, une durée de séjour  
écourtée, une demande croissante des  
demandes de suivis à domicile aux sages-  
femmes indépendantes ont conduit à  
l'élaboration d'un projet pilote qui appor-  
te une solution au profit des familles. Le  
concept devient un lien organisationnel  
et une formalisation de l'accompagne-  
ment des familles par les différents pro-  
fessionnels.

## Rubriques/Rubriken

Actualité	2
Mosaïque	11
Livres	14
FSSF/SHV	17
Sections/Sektionen	19
Formation FSSF	
Fortbildung SHV	22
Aktuell	26
Mosaik	36
Forum	39
Bücher	40
Offres d'emploi	
Stellenangebote	43